



<b>Curriculum vitae Europass</b>	
<b>Informa ii personale</b>	
Nume / Prenume	T NASE ELENA VIOLETA
Adres	Ia i, Strada Calafat nr. 10
Telefon	0745 387 525
E-mail	<a href="mailto:elena.tanase@uaic.ro">elena.tanase@uaic.ro</a>
Data na terii	31.03.1975
<b>Experien a profesional</b>	
Perioada	01.05.2008 - prezent
Func ia sau postul ocupat	Secretar Biroul pentru Studii Universitare de Doctorat
Activit i i responsabilit i principale	<ul style="list-style-type: none"><li>- îndrumarea candida ilor în demersul lor de a aborda oferta de studii doctorale a universit ții privind domeniile de doctorat, condi iile de înscriere, precum i transferul complet de informa ii asupra obliga iilor i drepturilor ce decurg din programul de doctorat ;</li><li>- oferirea de informa ii cadrelor didactice privind dobândirea calit ii de conduc tor de doctorat;</li><li>- operarea platformelor RMU i Blackboard;</li><li>- operarea i actualizarea permanent a bazelor de date specifice eviden ei doctoranzilor;</li><li>- întocmirea documentelor oficiale i a statisticilor referitoare la activitatea doctoranzilor.</li></ul>
Numele i adresa angajatorului	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Ia i
Perioada	01.01.2006- prezent
Func ia sau postul ocupat	Traduc tor autorizat
Activit i i responsabilit i principale	<ul style="list-style-type: none"><li>- efectuarea de traduceri autorizate din i în limbile englez si francez ;</li><li>- servicii de interpretariat;</li><li>- participarea la ateliere de traduceri si conferin e legate de traduceri;</li><li>- contabilitate primar .</li></ul>
Perioada	01.09.1999 – 15.06.2003
Func ia sau postul ocupat	Profesor - limba englez
Activit i i responsabilit i principale	<ul style="list-style-type: none"><li>- activit i de predare și evaluare, consiliere pe probleme educative;</li><li>- traducerea de diverse materiale pentru proiecte europene.</li></ul>
Numele i adresa angajatorului	Grup colar Industrial Transporturi C i Ferate, Ia i
<b>Educa ie i formare</b>	
Perioada	2013 - prezent
Calificarea / diploma ob inut	doctorand
Disciplinele principale studiate / competen e profesionale dobândite	Modulul lingvistic - Traductologie
Numele i tipul institu iei de învă mânt / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Ia i, coala Doctoral de Studii Filologice
Perioada	2007-2009
Calificarea / diploma ob inut	Master
Disciplinele principale studiate / competen e profesionale dobândite	Traduceri - Interpretariat (Englez - Francez )

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere									
Perioada	2007-2009									
Calificarea / diploma obținută	Licență									
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite	Limba și literatura engleză, limba și literatura franceză									
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere									
Limba(i) străină(e) cunoscut(e)										
Autoevaluare	În alegere				Vorbire				Scriere	
Nivel european (*)	Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scris	
Engleză	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
Franceză	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
	(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine									
Competențe și abilități sociale	Spirit de echipă, abilități de comunicare, abilități de adaptare la medii multiculturale, competențe și aptitudini organizatorice									
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Utilizator experimentat: Microsoft Office									
Permis(e) de conducere	Categorია B									
Publicații	<p>Traduceri publicate</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Mihai Retegan, In the shadow of the Prague spring : Romanian foreign policy and the crisis in Czechoslovakia, 1968, Iasi ; Portland [Or.] : Center for Romanian Studies, 2000.</li> </ul> <p>Articole publicate</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ „Pros and Cons of Subtitling and Dubbing of Audiovisual Texts in Children’s Programmes and Cartoons” - The Proceedings of the International Conference Communication, Context, Interdisciplinarity, III/2014, ISSN: 2069 – 3389, pp. 966-973</li> <li>➤ „What do Subtitlers Translate? Particularities of the Audio-visual Texts with a Special View on the Subtitling of Humour” - Journal of Romanian Literary Studies, no. 6/2015, Arhipelag XXI, ISSN 2248 – 3004, pp. 231-237</li> <li>➤ “It Takes Three to Get the Joke Across: Comedian, Subtitler and Audience” - In Iulian Boldea (Ed.) Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue, Arhipelag XXI Press, ISBN 987606-93692-5-8, pp. 486-492</li> <li>➤ “Extratextual Elements in Subtitling - The Battle of Linguistic and Cultural Codes” In Dejica, Daniel &amp; Gyde Hansen, Peter Sandrini, Iulia Para (Eds.), Language in the Digital Era: Challenges and Perspectives. Berlin: Walter de Gruyter, 2015. ISBN: 978-3-11-047205-9</li> <li>➤ “Translation Strategies Applied to Culture-Specific References in the Subtitling of Humour” – in volumul Conferinței internaționale CommSci: Provocări pentru științe și societate în era digitală, Iași, 4-5 decembrie 2015</li> <li>➤ “Lost and Found – Culture-specific References in Subtitling” – acceptat spre publicare în volumul conferinței Consensus, Suceava, 2016</li> <li>➤ “Extratextual Elements and Intertextual References in the Subtitling of Humour” – in Nicoleta Mariana Iftimie and Olivia Cristina Rusu (Eds.) Discourse and Communicative Interaction, Iași: Politehnicum, 2016, pp. 166-174</li> </ul>									

<p><b>Participări la conferințe</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Conferința Națională CONSENSUS; Universitatea „ Ștefan cel Mare”, Suceava, 9-10 mai 2014</li> <li>➤ Conferința Internațională Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity, GIDNI, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș, 29-30 mai 2014</li> <li>➤ Conferința Internațională Communication, Context, Interdisciplinarity 2014, Ediția a III-a, Universitatea „Petru Maior”, Tîrgu Mureș, 23-24 octombrie 2014;</li> <li>➤ 2nd International Conference on Translation and Interpreting Studies Translation Studies and Translation Practice, Innsbruck, Austria, 30 octombrie-01 noiembrie 2014</li> <li>➤ Conferința Internațională Professional Communication and Translation Studies, Timisoara, 26-27 martie 2015</li> <li>➤ Conferința Internațională Globalization Intercultural Dialogue and National Identity, GIDNI, Tîrgu Mureș, 28-29 mai 2015</li> <li>➤ CommScie: Provocări pentru științe și societate în era digitală, Iași, 4-5 decembrie 2015</li> <li>➤ Conferința Internațională Discourse and Communicative Interaction, Universitatea Tehnică „Gheorghe Asachi” din Iași, 27-28 mai 2016</li> <li>➤ Conferința Națională CONSENSUS, Universitatea „ Ștefan cel Mare”, Suceava, 15 aprilie 2016</li> </ul>
---	--